



## Verbindliche Anmeldung für die kostenlose Teilnahme am Sommercamp „Taffe Kids“ vom 06.07. – 26.07.2023

### (Реєстрація на участь у літньому таборі „Taffe Kids“ з 06.07. по 26.07.2023) безкоштовно!

#### 1. Teilnehmer/-in (Учасник/учасниця)

Name, Vorname (Ім'я, прізвище) \_\_\_\_\_

Geburtsdatum (Дата народження) \_\_\_\_\_

Mobil (Мобільний) \_\_\_\_\_

Adresse (Адреса) \_\_\_\_\_

Schule (Школа) \_\_\_\_\_

Klasse/Stufe (Клас) \_\_\_\_\_

Geschlecht (Стать) \_\_\_\_\_

#### 2. Erziehungsberechtigte (Батько/мати/офіційний опікун)

Name, Vorname (Ім'я, прізвище) \_\_\_\_\_

Geburtsdatum (Дата народження) \_\_\_\_\_

Mobil (Мобільний) \_\_\_\_\_

Festnetz(Стационарний телефон) \_\_\_\_\_

Adresse(Адреса) \_\_\_\_\_

Email (Електронна пошта) \_\_\_\_\_

Name, Vorname (Ім'я, прізвище) \_\_\_\_\_

Geburtsdatum (Дата народження) \_\_\_\_\_

Mobil (Мобільний) \_\_\_\_\_

Festnetz(Стационарний телефон) \_\_\_\_\_

Adresse(Адреса) \_\_\_\_\_

Email (Електронна пошта) \_\_\_\_\_

### 3. Veranstaltung. (Захід)

Das Sommercamp „Taffe kids“ findet **montags bis freitags** statt.

**Treffpunkt** ist jeweils das Jochen-Klepper-Haus, **Bremer Str. 28, 26135 Oldenburg**

Ich melde mein Kind entsprechend seines Alters zu folgenden Zeiten an (Bitte ankreuzen)

- ◇ Alter: **6 bis 9 Jahre** – 9:00 bis 12:15 Uhr
- ◇ Alter: **10 bis 13 Jahre** – 10:30 bis 15:30 Uhr
- ◇ Alter: **14 bis 18 Jahre** – 12:00 bis 17:30 Uhr

- ◇ Mein Kind kann vom vereinbarten Treffpunkt aus eigenständig den Heimweg antreten.
- ◇ Mein Kind wird zum vereinbarten Zeitpunkt s.o. vom vereinbarten Treffpunkt, Bremer Str. 28, von mir oder einer beauftragten Person (s.u.) pünktlich abgeholt.

Літній табір "Taffe kids" проходить з понеділка по п'ятницю.

Місце зустрічі - Jochen-Klepper-Haus, **Bremer Str. 28, 26135 Oldenburg**

Я реєструю свою дитину відповідно до її віку в наступний час (будь ласка, поставте галочку):

- ◇ Вік: від 6 до 9 років - з 9:00 до 12:15
- ◇ Вік: від 10 до 13 років - з 10:30 до 15:30
- ◇ Вік: від 14 до 18 років - з 12:00 до 17:30

- ◇ Моя дитина може самостійно дістатися додому з узгодженого місця зустрічі.
- ◇ Мою дитину заберу з узгодженого місця зустрічі, Bremer Str. 28, в узгоджений час, див. вище, я або уповноважена особа (див. нижче).

### 4. Abholungsberechtigte Person (falls zutreffend bitte ankreuzen)

Особа, уповноважена забрати мою дитину(будь ласка, поставте галочку, якщо це необхідно)

Mein Kind darf nach Veranstaltungsende von folgenden Personen abgeholt werden:

(bei Bedarf bitte Rückseite benutzen)

Мою дитину можуть забрати наступні особи після закінчення заходу:

(будь ласка, використовуйте зворотний бік, якщо потрібно)

Name, Vorname (Ім'я, прізвище) \_\_\_\_\_

Geburtsdatum (Дата народження) \_\_\_\_\_

Mobil (Мобільний) \_\_\_\_\_

Festnetz (Стаціонарний телефон) \_\_\_\_\_

Adresse(Адреса) \_\_\_\_\_

Email (Електронна пошта) \_\_\_\_\_

### 5. Angaben zur gesundheitlichen Situation (Інформація про стан здоров'я)

a) **Ist Ihr Kind gegen Wundstarrkrampf (Tetanus) geimpft?** (bitte Impfausweis(kopie) mitgeben)

**Чи була ваша дитина щеплена від правця?** (будь ласка, надайте копію довідки про щеплення)

Ja Так

Nein Ні

Datum der letzten Impfung: \_\_\_\_\_  
 Дата останнього щеплення:

**b) Leidet Ihr Kind an Allergien?****Ваша дитина страждає від алергії?**

Ja Так

Nein Ні

welche? \_\_\_\_\_

На що ваша дитина має алергію?

(bei Bedarf bitte zusätzliches Blatt benutzen)

(за потреби використовуйте додатковий аркуш)

**c) Bestehen Lebensmittelunverträglichkeiten****Чи існують харчові непереносимості**

Ja Так

Nein Ні

welche? \_\_\_\_\_

Які саме?

(bei Bedarf bitte zusätzliches Blatt benutzen) (за потреби використовуйте додатковий аркуш)

**d) Leidet Ihr Kind an chronischen Erkrankungen, Beschwerden oder Handicaps?****Ваша дитина страждає від хронічних захворювань, має скарги чи вади?**

Ja Так

Nein Ні

welche? \_\_\_\_\_

Які саме?

(bei Bedarf bitte zusätzliches Blatt benutzen) (за потреби використовуйте додатковий аркуш)

**e) Muss Ihr Kind Medikamente nehmen? Чи потрібно вашій дитині приймати ліки?**

Ja Так

Nein Ні

welche? \_\_\_\_\_

Які саме?

(bei Bedarf bitte zusätzliches Blatt benutzen) (за потреби використовуйте додатковий аркуш)

Bitte für den Zeitraum des Sommercamps und für Bedarfsfälle unbedingt mitgeben.

Будь ласка, не забудьте надати ліки дитині з собою на час літнього табору в разі потреби.

Dosierung

Дозування(Спосіб застосування) \_\_\_\_\_

(bei Bedarf bitte zusätzliches Blatt benutzen) (за потреби використовуйте додатковий аркуш)

**f) Wer ist der behandelnde Kinderarzt? Хто є лікуючим педіатром дитини?**

Name (прізвище) \_\_\_\_\_

Adresse (Адреса) \_\_\_\_\_

Telefon (телефон) \_\_\_\_\_

**6. Ausgang in Dreiergruppen ohne Aufsicht (Виходити на вулицю в групах по троє без нагляду)**

Meinem Kind wird erlaubt, nach Entscheidung der Aufsichtsperson und einer Belehrung über verkehrsgerechtes Verhalten ohne direkte Aufsicht durch eine Begleitperson, in Gruppen von mindestens drei Kindern auszugehen.

Моїй дитині дозволено виходити на вулицю в групах не менше трьох дітей без безпосереднього нагляду супроводжуючої особи після рішення керівника та інструктажу з безпечної поведінки на дорозі

Ja Так

Nein Hi

## 7. Einwilligung und Haftung (Згода та відповідальність)

Das Sommercamp „Taffe kids“ wird vorbereitet und durchgeführt von den Mitarbeiterinnen des Diakonischen Werkes der Ev.-Luth. Kirche in Oldenburg e.V., Frau Olha Horiachkina und Frau Stephanie Czemper, die von folgenden Honorarkräften unterstützt werden: Olha Kravchuk, Tetiana Kindiakova.

Ich gebe hiermit meine Zustimmung zur Teilnahme meines Kindes an allen Aktivitäten während des Sommercamps und melde es dazu an. Im Gegenzug für die Annahme der Anmeldung meines Kindes durch das Projekt „Taffe Kids“ übernehme ich alle Risiken und Gefahren, die mit der Durchführung der Aktivitäten verbunden sind, und entbinde die Mitarbeiterinnen und alle ihre jeweiligen Vertreter und Vorgesetzten von jeglicher Haftung für Verletzungen des Kindes, die sich aus der Reise zu, der Teilnahme an oder der Rückkehr von ausgewählten Campveranstaltungen ergeben.

Mir ist bekannt, dass während des Sommercamps ein Verletzungsrisiko wie bei allen allen gewöhnlichen Freizeitaktivitäten besteht. Einige dieser Verletzungen beinhalten das Risiko von Knochenbrüchen, Lähmungen oder Tod, sind aber nicht darauf beschränkt.

Die Haftung des Diakonischen Werkes der Ev.-Luth. Kirche in Oldenburg e.V. wird auf die vorsätzliche und grob fahrlässige Herbeiführung von Schäden beschränkt. Diese Haftungsbeschränkung gilt nicht für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, die auf einer fahrlässigen Pflichtverletzung der Stadt oder einer vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung der Bediensteten, Mitglieder oder Beauftragten beruhen.

Літній табір "Taffe kids" готують і проводять співробітники Diakonisches Werk der Ev.-Luth. Kirche in Oldenburg e.V., Ольга Горячкіна та Стефані Чемпер, яким допомагають наступні почесні співробітники: Ольга Кравчук, Тетяна Кіндякова.

Цим я даю згоду на участь моєї дитини у всіх заходах під час літнього табору та реєструю її. В обмін на те, що проект Taffe Kids прийняв мою дитину, я беру на себе всі ризики та небезпеки, пов'язані з проведенням заходів, і звільняю персонал та всіх їхніх відповідних фахівців та керівників від будь-якої відповідальності за травми, отримані дитиною під час поїздки до табору, участі в обраних заходах або повернення з них.

Я розумію, що під час літнього табору існує ризик отримання травм, як і під час звичайних розважальних заходів. Деякі з цих травм включають, але не обмежуються ризиком переломів кісток, паралічу або смерті.

Відповідальність Diakonisches Werk der Ev.-Luth. Kirche in Oldenburg e.V. обмежується навмисним і грубо необережним заподіянням шкоди. Це обмеження відповідальності не поширюється на збитки, що виникли внаслідок заподіяння шкоди життю, тілу або здоров'ю через недбале порушення обов'язків з боку міста або навмисне чи недбале порушення обов'язків з боку його працівників, членів або фахівців.

## 8. Erklärung und Unterschrift (Заява та підпис)

Ich habe die vorstehenden Angaben freiwillig, vollständig und nach bestem Wissen gemacht. Ich habe die Inhalte verstanden und erkläre mich mit ihnen einverstanden.

Я надав вищезазначену інформацію добровільно, повністю і достовірно. Я зрозумів її зміст і заявляю, що згоден з нею.

Ort (Місце) \_\_\_\_\_

Datum(Дата)

Unterschrift(en) Erziehungsberechtigte/r  
(Підпис(и) законного(их) опікуна(ів))

## 9. Bild-, Ton- und Filmaufnahmen (Фото-, відео- та кінозйомка)

Ich bin damit einverstanden, dass Bild-, Ton- und Filmaufnahmen meines Kindes, die im Rahmen des Sommercamps „Taffe kids“ entstehen, öffentlich gezeigt und genutzt werden dürfen.

Ich bin damit einverstanden, dass das Diakonische Werk der Ev.-Luth. Kirche in Oldenburg e.V. die Bild- und/oder Tonmaterialien ausschließlich, zeitlich und räumlich uneingeschränkt nutzen bzw. nutzen lassen kann und übertrage dem Diakonischen Werk oder von ihm beauftragten Dritten unter Wahrung des Urheberpersönlichkeitsrechts die Bearbeitungsrechte und das Recht zur ausschnittswisen Verwendung, das Archivierungsrecht, das Senderecht, das Recht zur öffentlichen Vorführung, das Onlinerecht und das Videogrammrecht.

Darüber hinaus erkläre ich mich einverstanden, dass die Bild- und Filmaufnahmen an die anderen Teilnehmenden und deren Familien weitergegeben werden dürfen.

Ein Anspruch auf Verwendung des Bild-, Ton- und/oder Filmmaterials besteht nicht.

Я погоджуюся, що фотографії, аудіо та відеозаписи моєї дитини, зроблені під час літнього табору "Taffe kids", можуть бути показані та використані в публічному просторі.

Я погоджуюся з тим, що Diakonische Werk Євангелічно-Лютеранської Церкви в Ольденбурзі e.V. може використовувати зображення та/або аудіо матеріали виключно, без будь-яких часових або просторових обмежень, і я передаю Diakonische Werk або третім особам, уповноваженим нею, право на редагування та право на використання уривків, право на архівування, право на трансляцію, право на публічну презентацію, право на використання в Інтернеті та право на відеозаписи, зберігаючи при цьому моральні права автора.

Крім того, я погоджуюся, що зображення та відеозаписи можуть бути передані іншим учасникам та їхнім сім'ям.

Я не маю жодних претензій щодо використання зображень, аудіо та/або відеоматеріалів.

Ort (Місце) \_\_\_\_\_

Datum(Дата)

Unterschrift(en) Erziehungsberechtigte/r  
(Підпис(и) законного(их) опікуна(ів))

## 10. Datenerhebung (Збір даних)

Ich willige ein, dass die erhobenen Daten ausschließlich zu Zwecken der Durchführung des Sommercamps „Taffe kids“ genutzt werden dürfen. Ich wurde ausreichend über die Bedeutung, der Erhebung, Verarbeitung und Nutzung der personenbezogenen Daten informiert. Die Informationen zur unmittelbaren Datenerhebung nach § 17 DSGVO sind mir ausgehändigt worden.

Я погоджуюсь, що зібрані дані можуть бути використані виключно з метою проведення літнього табору "Taffe kids". Я був належним чином проінформований про важливість збору, обробки та використання персональних даних. Я отримав інформацію про безпосередній збір даних відповідно до § 17 DSGVO.

**Ihr Einverständnis zur Datenerhebung ist für die Teilnahme Ihres Kindes erforderlich  
Ваша згода на збір даних необхідна для участі вашої дитини**

Ort (Місце) \_\_\_\_\_

Datum(Дата)

Unterschrift(en) Erziehungsberechtigte/r  
(Підпис(и) законного(их) опікуна(ів))

Заява не є дійсною без підпису офіційного опікуна. Ви можете роздрукувати документ і заповнивши його (обов'язково з підписом) надіслати поштою за адресою: Diakonie Oldenburg, Taffe Kids, Güterstrasse 3, 26122 Oldenburg, Z. Hd. Stephanie Czemper.

Або ви можете роздрукувати документ і заповнивши його (обов'язково з підписом) зробити скан копію і надіслати електронною поштою за адресою: [stephanie.czemper@diakonie-ol.de](mailto:stephanie.czemper@diakonie-ol.de)